

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 5 juin 2017

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 5 JUIN 2017 À 19 H 00 SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC van ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Christian Savoie, Peter McHarg, Patrick Proulx, France Coulombe, Robert Lacoste et John Batrie, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith est aussi présent.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Le maire, M. Alec van Zuiden ouvre la séance, il est 19h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS.:2017-073 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

- **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
- **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
- **COMPTES À PAYER**
- **ADOPTION DES PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE TENUE LE 1 MAI 2017**
- **PÉRIODE DE QUESTIONS**
- **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS VERBAUX**
- **CORRESPONDANCE**
- **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
- **RAPPORTS DE COMITÉS**

9.1 TRANSPORTS - SÉCURITÉ- AÎNÉS

9.1.1 Avis de non renouvellement Ville de Lévis – service 911

9.2 LOISIRS - CULTURE

9.2.1 Demandes de remboursements - frais des loisirs

9.3 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT

9.3.1 Mandat - Municipalité du Canton d'Orford - inspection des fosses septiques

9.3.2 Compte rendu – Journée verte

9.4 ADMINISTRATION - FINANCES

9.4.1 Dépôt du rapport financier 2016

9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT

9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 16 mai 2017

9.5.2 Demandes d'approbation de PIIA :
147 Hauts-du-lac - (PIIA - 6 - construction),
690 Ripple Cove (PIIA - 5 - matériaux ext. et renaturalisation), 1058 Main (PIIA-1 - rénovation) et 795 Main (PIIA - 5 - rénovation).

9.6 DEVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE

9.6.1 Demande de visibilité corporatif - Exposition Ayer's Cliff 2017

9.6.2 Spectacle - Productions La Bombarde

9.6.3 Vente d'une lisière de terrain (Lot 4 665 167)

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY, JUNE 5TH, 2017 AT 7:00 P.M. UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC van ZUIDEN.

Present are Councillors Christian Savoie, Peter McHarg, Patrick Proulx, France Coulombe, Robert Lacoste and John Batrie forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The Director General / Secretary Treasurer, Kimball Smith is also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

The Mayor Alec van Zuiden calls the meeting to order, it is 7 p.m.

He welcomes the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.:2017-073 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx

THAT the following agenda be adopted as presented, with certain additions:

AGENDA

- 1. CALL THE MEETING TO ORDER**
- 2. ADOPTION OF THE AGENDA**
- 3. ACCOUNTS PAYABLE**
- 4. ADOPTION OF THE MINUTES OF THE SITTING HELD ON MAY 1ST, 2017**
- 5. QUESTION PERIOD**
- 6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
- 7. CORRESPONDENCE**
- 8. MAYOR'S REPORT/ MRC**
- 9. COMMITTEE REPORTS**

9.1 TRANSPORT- SECURITY- SENIORS

9.1.1 Notice of non-renewal City of Lévis – 911 service

9.2 RECREATION-CULTURE

9.2.1 Requests for reimbursement - leisure fees

9.3 HYGIENE - ENVIRONMENT

9.3.1 Mandate to the Municipality of Orford Township - inspection of septic installations

9.3.2 Report – Green Day

9.4 ADMINISTRATION – FINANCE

9.4.1 Tabling of the 2016 financial report

9.5 PLANNING - LAKE - DEVELOPMENT

9.5.1 Tabling of the minutes of the land use advisory committee meeting held on May 16th, 2017

9.5.2 Authorization of requests-SPAI sectors:
147 Hauts-du-Lac (SPAI-6 - construction),690 Ripple Cove (SPAI-5 – siding and renaturalization), 1058 Main (SPAI-1 - renovation) and 795 Main (SPAI-5 - renovation)

9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT

9.6.1 Request for corporate visibility - Ayer's Cliff Fair 2017

9.6.2 Show - Productions La Bombarde

9.6.3 Sale of a strip of land (Lot 4 665 167)

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 5 juin 2017

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. AJOURNEMENT- CLÔTURE

3. COMPTES À PAYER

RÉS.: 2017-074 Comptes à payer

Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201700203 à 201700260 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mai 2017;

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de mai 2017, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration 134 093,25 \$ pour les comptes à payer et 48 396,72 \$ pour les déboursés directs ;

ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée

4. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

RÉS.: 2017-075 Adoption du procès-verbal de la séance tenue le 1^e mai 2017

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le procès-verbal de la séance tenu le 1^e mai soit adopté.

Adoptée

5. PÉRIODE DE QUESTIONS

Mme. Doyon - remerciements pour l'évènement - 5 à 7 pur Bleu Massawippi, M.Durand concernant la garantie financière pour la Centre de Santé Vallée Masawippi et sur le projet / subvention *Nautisme intelligent* , Mme. Roux concernant la tarification des embarcations avec un moteur électrique.

6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX

7. CORRESPONDANCE

Camp Massawippi - demande de montage d'un chapiteau pour un événement du 2 au 8 juillet.
Ministère de la Sécurité public- demande de financement non retenue (Programme du soutien aux municipalités en prévention de la criminalité).

8. RAPPORT DU MAIRE

8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un rapport concernant :

Le Fonds de développement des territoires (MRC), les dernières nouvelles du Centre de Santé de la Vallée Massawippi. Mme. Doyon donne des grandes lignes de la programme *Nautisme intelligent* et Monsieur le Maire remercie la collectivité pour leur participation dans le projet jardin « moment mémorable ».

10. NEW BUSINESS

11. VARIA

12. ADJOURNMENT - CLOSING

3. ACCOUNTS PAYABLE

RES.: 2017-074 Accounts payable

Whereas the Director General has remitted the list of accounts payable (cheques 201700203 to 201700260 inclusively) and direct payments (pay, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of May 2017 ;

It is moved by Councillor Christian Savoie;
Seconded by Councillor Peter McHarg;

To adopt the list of accounts payable and expenses for the month of May 2017, as submitted and summarily described hereafter:

Operating funds \$134 093.25 for the bills to pay and \$ 48 396.72 for direct payments;

AND TO authorize the Director General to settle the abovementioned bills.

Adopted

4. ADOPTION OF THE MINUTES

RES.: 2017-075 Adoption of the minutes of the meeting held on May 1st, 2017

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the minutes of the meeting held on May 1st, 2017 are adopted.

Adopted

5. QUESTION PERIOD

Mrs. Doyon - Thank-you for the EverBlue Massawippi cocktail, Mr. Durand concerning the financial guarantee for the Massawippi Valley Health Centre and concerning the *Intelligent Boating* project, Mrs. Roux concerning the tariff for boats equipped with an electric motor.

6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES

7. CORRESPONDENCE

Massawippi Camp - request to install a tent structure for an event to held from July 2 to 8 . Minister of Public security - refusal of the Municipality's request for funding under their Crime prevention program.

8. MAYOR'S REPORT

8.1 Mayor Alec van Zuiden gave a report concerning :

The Territory development fund (MRC), the latest developments at the Massawippi Valley Health Centre. Mrs. Doyon provides an overview of the *Intelligent Boating* project and The Mayor thanks the local population for their participation in the "Magical moment" garden project.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 5 juin 2017

<p>9. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT-SÉCURITÉ-AÎNÉS</p> <p>9.1.1 Fourniture de service de réponse aux appels d'urgence 911 / Avis de non-renouvellement RÉS : 2017-076</p> <p>Considérant qu'en septembre 2007 la municipalité a convenu avec la MRC d'une entente intermunicipale pour mandater cette dernière afin de négocier et signer une entente avec la ville de Lévis pour le service 911;</p> <p>Considérant que cette entente a pris fin le 31 décembre 2007;</p> <p>Considérant qu'en octobre 2007 la MRC autorisait, par la résolution 296-07, la signature avec la ville de Lévis d'une entente relative à la fourniture de service de réponse aux appels d'urgence 911 pour et au nom des municipalités participantes;</p> <p>Considérant que cette entente avec la ville de Lévis d'une durée initiale de 5 ans (se terminant le 31 décembre 2013) prévoit, à l'article 12, une clause de reconduction « <i>de plein droit à son terme, d'une période additionnelle de 5 ans et ainsi de suite de 5 ans en 5 ans si aucune des parties ne donne aux autres un avis écrit de non-renouvellement au moins 18 mois avant la fin de l'entente ou de toute période de renouvellement</i> »;</p> <p>Considérant que la municipalité, après bientôt 10 ans de service de réponse aux appels d'urgence 911 offert par la ville de Lévis, souhaite pouvoir examiner d'autres scénarios de desserte et les offres d'autres fournisseurs de service de réponse aux appels d'urgence afin d'assurer le meilleur service possible à la population;</p> <p>Considérant que la municipalité juge opportun de signifier à la ville de Lévis un avis de non-renouvellement tel que prévu à l'article 12 de l'entente au terme de la présente période de renouvellement se terminant le 31 décembre 2018;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Robert Lacoste; Et résolu</p> <p>Que le conseil de la municipalité signifie à la ville de Lévis, conformément à l'article 12 de l'entente relative à la fourniture du service de réponse aux appels d'urgence 911, un avis de non-renouvellement de l'entente en vigueur devant se terminer le 31 décembre 2018;</p> <p>Que copie de la présente soit transmise, tel que prévu à l'entente, à la ville de Lévis, à la MRC de Memphrémagog et à la ville de Magog. <i>Adoptée</i></p> <p style="text-align: center;">9.2 LOISIRS - CULTURE</p> <p>9.2.1 Demandes de remboursement frais de loisirs RÉS.: 2017-077</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe;</p> <p>Que le remboursement des frais de loisirs suivant est autorisé, en vertu de la politique actuellement en vigueur :</p>	<p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT-SECURITY-SENIORS</p> <p>9.1.1 911 Emergency Call Answer Service/ Notice of Non-renewal RES : 2017-076</p> <p>Considering that in September 2007 the municipality agreed to an intermunicipal agreement with the RCM to mandate the latter to negotiate and sign an agreement with the City of Lévis for the 911 service;</p> <p>Considering that this agreement expired on December 31, 2007;</p> <p>Considering that in October 2007 the RCM authorized, by resolution 296-07, the signature with the city of Lévis of an agreement relating to the provision of 911 emergency response services for and on behalf of the participating municipalities;</p> <p>Considering that this agreement with the City of Lévis for an initial term of 5 years (ending on December 31, 2013) stipulates, in article 12, a clause "to automatically renew an additional period of 5 years and so on of 5 years in 5 years if neither party gives the others written notice of non-renewal at least 18 months before the end of the agreement or of any renewal period ".</p> <p>Considering that the municipality, after nearly 10 years of 911 emergency response service offered by the city of Lévis, wishes to be able to examine other service scenarios and offers from other service providers of emergency response services, to ensure the best possible service to the population;</p> <p>Considering that the municipality deems it advisable to give a notice of non-renewal at the end of the renewal period ending December 31, 2018; as provided for in article 12 of the agreement</p> <p>It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Robert Lacoste; And resolved</p> <p>That the council of the municipality gives a notice of non-renewal of the existing agreement due to expire on December 31, 2018; in accordance with article 12 of the agreement for provision of emergency response service, to the City of Lévis;</p> <p>That a copy of this letter be transmitted, as provided for in the agreement, to the City of Lévis, the Memphremagog RCM and the City of Magog. <i>Adopted</i></p> <p style="text-align: center;">9.2 LEISURE – CULTURE</p> <p>9.2.1 Requests for reimbursement of leisure fees RES.: 2017-077</p> <p>It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe;</p> <p>That the following reimbursement of leisure fees is</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 juin 2017

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

- Famille Richard - 200\$
- Famille Norrie - 200\$
- Famille Barter - 100\$
- Famille Salisbury- 100\$

Adoptée

○ **HYGIÈNE-ENVIRONNEMENT**

**9.3.1 Mandat Municipalité du Canton d'Orford –
Inspection des fosses septiques**

RÉS.: 2017-078

Attendu qu'en conformité avec le Règlement no. 2012-07, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit faire mesurer les fosses septiques privées sur son territoire durant la saison estivale 2017;

Attendu que la Municipalité du Canton d'Orford propose une entente de service concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques;

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;
Appuyée par le conseiller Christian Savoie;

QUE le Maire, Alec van Zuiden, et le Directeur général, Kimball Smith, soient autorisés à signer pour et au nom de la municipalité, l'entente intermunicipale avec la Municipalité du Canton d'Orford concernant le prêt du préposé au mesurage et à la vidange des fosses septiques, tel que proposé.

Adoptée

9.3.2 Compte rendu – journée verte

Le conseiller Robert Lacoste présente un résumé d'activité fructueuse de cette année.

9.4 ADMINISTRATION-FINANCES

9.4.1 Dépôt du rapport financier 2016

RÉS. : 2017-079

Le conseiller John Batrie donne une courte présentation des résultats financiers pour l'année 2016.

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

Et il est résolu que l'on accepte le rapport tel que présenté et dépose le rapport financier dans le système financier d'Affaires Municipales du Gouvernement de Québec.

Adoptée

9.5. URBANISME-LAC-DÉVELOPPEMENT

9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 16 mai 2017

Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 16 mai 2017.

authorized according to the policy currently in force:

- Richard family - \$ 200
- Norrie family - \$ 200
- Barter family - \$100
- Salisbury family- \$100

Adopted

9.3 HYGIENE-ENVIRONMENT

**9.3.1 Mandate Orford municipality - Inspection
of septic installations**

RES.:2017-078

Whereas in accordance to By-Law no. 2012-07, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must carry out the measuring of all the septic tanks on their territory during the 2017 season;

Whereas the Municipality of Canton Orford proposes a service agreement concerning the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks;

It is moved by Councillor Robert Lacoste;
Seconded by Councillor Christian Savoie;

THAT the Mayor, Alec van Zuiden and the Director General, Kimball Smith, be authorized to sign for and in the name of the Municipality, the inter-municipal agreement with the Municipality of Orrford Township concerning the loan of an employee responsible for the measuring and the emptying of septic tanks, as proposed.

Adopted

9.3.2 Report - "Green day activities"

Councillor Robert Lacoste presents a summary of this year's successful activity.

9.4 ADMINISTRATION-FINANCES

9.4.1 Tabling of the 2016 financial report

RES. : 2017-079

Councillor John Batrie presents a short exposé on the financial report for the fiscal year 2016.

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

It is resolved that we accept the report as presented and deposit the report in the of the Quebec Government's Municipal Affairs financial system.

Adopted

9.5 PLANNING- LAKE – DEVELOPMENT

9.5.1 Tabling of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on May 16th, 2017

Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee's meeting held on May 16th, 2017.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

Séance ordinaire du 5 juin 2017

9.5.2 Demandes d`approbation PIIA

RÉS. : 2017-080

ATTENDU QUE le comité consultatif d`urbanisme a analysé divers plans à l`égard desquels s`appliquent un Règlement de plans d`implantation et d`intégration architecturale (PIIA);

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QUE les plans d`implantation et d`intégration architecturale suivants sont approuvés ou non approuvés selon les procès-verbaux du 16 mai (CCU) incluant les conditions recommandées par le CCU et s`il y a lieu, l`obligation de fournir une garantie financière :

No. CCU	Adresse	PIIA	Type de permis demandé
16/05/17-5	147 des Hauts-du-Lac	6	Construction
16/05/17-6	690 Ripple Cove	5	Revêtement
16/05/17-7	1058 Main	1	Rénovation
16/05/17-8	795 Main	5	Rénovation

Adoptée

9.6 DÉVELOPPEMENT ÉCON. ET COMMUNAUTAIRE

9.6.1 Demande de visibilité corporatif – Exposition Ayer`s Cliff 2017

RÉS. : 2017-081

L`organisme demande une contribution pour l`année 2017. Attendu que l`exposition est une activité d`envergure et que la Société célèbre 171 ans en 2017. ;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Christian Savoie;

Que la municipalité accorde un soutien financier de 2 875\$ plus taxes pour l`année 2017 (niveau platine).

Le conseiller Peter McHarg s`abstient.

Adoptée

9.6.2 Spectacle – productions la bombarde

RÉS. : 2017-082

Attendu l`activité prévue pour le 16 juin 2017;

Attendu qu`une partie des profits de cette activité sont donné à un programme d`alphabétisation;

Il est proposé par le conseiller Robert Lacoste;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la municipalité achat 4 billets pour un montant de 100\$.

Adoptée

9.6.3 Vente d`un lisière de terrain (Lot 4 665 167)

RÉS. : 2017-083

Attendu que M. Charron veut rendre son garage

9.5.2 Authorization of requests – SPAI sectors

RES.: 2017-080

Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed plans which are subject to the regulation of the Site Planning and Architectural Integration (SPAI);

It is moved by Councillor Christian Savoie;
Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the following SPAI plans be approved or disapproved according to the May 16th minutes (CCU) including the conditions recommended by the CCU, and if applicable, the obligation to produce a financial guarantee:

No. CCU	Address	SPAI	Type of permit requested
16/05/17-5	147 des Hauts-du-Lac	6	Construction
16/05/17-6	690 Ripple Cove	5	Siding
16/05/17-7	1058 Main	1	Renovation
16/05/17-8	795 Main	5	Renovation

Adopted

9.6 ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT

9.6.1 Request for corporate visibility – Ayer`s Cliff Fair

RES.: 2017-081

The organization requests a contribution for 2017. Whereas the fair is a very important event and this year celebrates its 171st year;

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Christian Savoie;

That the Municipality grants \$ 2 875 plus taxes as financial aid for 2017 (platinum level).

Councillor Peter McHarg abstains.

Adopted

9.6.2 Spectacle- Bombard productions

RES.: 2017-082

Whereas the activity planned for June 16, 2017;

Whereas that a part of the profits from this activity are earmarked for a literacy project;

It is moved by Councillor Robert Lacoste;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the Municipality purchases four tickets for the amount of \$100.

Adopted

9.6.3 Sale of a strip of land (Lot 4 665 167)

RES.: 2017-083

Whereas Mr. Charron would like place his garage

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 5 juin 2017

Initiales du maire

Initiales du dir. général

complètement sur son terrain pour reconstruire un nouveau garage.

Attendu l'étude fait par l'inspecteur municipal;

Il est proposé par le conseiller Christian Savoie;
Appuyé par le conseiller Robert Lacoste;

QUE la municipalité vend à M. Charron environ 80 m² de notre lot 4 665 167 pour 900 \$;

QUE tous les frais (notaire , arpentage etc.) sont au frais de l'acheteur.

Adoptée

10. AFFAIRES NOUVELLES

11. VARIA

12. CLÔTURE

RÉS. : 2017-084 Clôture

Il est proposé par la conseillère France Coulombe ;

QUE la réunion soit déclarée close et levée il est 19 h 48.

Kimball Smith
Directeur général / secrétaire trésorier

entirely on his land with the objective of building a new garage;

It is moved by Councillor Christian Savoie;
Seconded by Councillor Robert Lacoste;

THAT the Municipality sells approximately 80 m² from our Lot 4 665 167 to Mr. Charron for \$ 900;

THAT all the costs related to this transaction (notary , survey etc.) are to be assumed by the purchaser.

Adopted

10. NEW BUSINESS

11. VARIA

12. CLOSING

RES.: 2017-084 Closing

It is moved by Councillor France Coulombe;

THAT the meeting be closed and adjourned at 7:48 pm.

Alec van Zuiden
Maire / Mayor